

I TE RŌPŪ WHAKAMANA  
I TE TIRITI O WAITANGI

WAI 2700  
WAI 3003

KEI RARO I TE MANA O

te ture o te Tiriti o Waitangi 1975

I TE TAKE O

te pakirehua Wai 2700 mō ngā kerēme e  
pā ana ki te Mana o te Wahine

Ā

I TE TAKE O

tētahi kēreme nā Rukuwai Allen, rātou ko  
Heeni Brown, ko Hinewai Pomare, ko  
Pikihuia Pomare

---

Kōrero Taunaki a Rukuwai Allen  
I tēnei rā, i te 2 Hūrae 2021

---



KAUPARE  
LAW & CONSULTANCY

P O Box 133102  
Auckland 1146  
P: (09) 527 3201  
Counsel Acting:

Alana Thomas / Aroha Herewini  
[Alana.thomas@kaupare.co.nz](mailto:Alana.thomas@kaupare.co.nz)

RECEIVED

Waitangi Tribunal

5 Jul 2021

Ministry of Justice  
WELLINGTON

## Kupu Whakataki

1. Ko te Wahineiti e tū nei, ko te Wahineiti e tau nei.
2. Nei hau ka tō mai i ngā wairua o ōku karani mā, o ōku tūpuna whaea, Matire Toha, Tau mai, Hariata, nau mai, Turikātuku, piri mai, Eti, tū mai, Iriini, noho mai, Te Wahineiti tū mai rā!
3. E te iwi, mihi mai ki a mātou ko ōku hoa, ko ōku tūpuna e noho tahi ana ki a koutou i te rā nei. Ko te iti o te ngākau he kupu nā te aroha. E aku rangatira tēnā koutou.
4. Tēnei mea te mana wahine, he hōhonu, he rētō erangi mō tātou te māori, he māmā, he ngāwari.
5. He mātau ana tātou i roto i ngā whakapaparanga ka kitea te noho taurite o te wahine me te tāne. Nā Turikātuku a Hongi i Arataki, Nā Matire Toha ngā pakanga i tau, nā Eti ana uri i whangai, nā Hariata a Hone i tohu, nā Iriini tana a Matapihi i whāngai ki ngā mātauranga, nā te Wahineiti ahau.
6. Ehara i te mea ko ēnei kōrero he mea hou ki ahau, ka mutu ki a tātou. Ko ēnei whakapae he mea whakaako e tōku wairua, nā taku wairua me ngā wairua o tua i tohu mai i ēnei hei whakaarohanga.

## Ko te raupapa o ngā kōrero i tēnei tuhinga

7. Kua pānui ahau i ngā take kōrero kua whakaritea ai mō tēnei nohoanga. I a au e tuhi ana i taku kōrero, i tere toko ake te whakaaro, hako te rahi o ngā kōrero me ngā whakaaro mō te “mana o te wahine”, he hua anō i roto i te wehewehe kōrero.
8. Nō reira, ka rongo te Taraipiunara i ngā kōrero mō ngā take e wha e pēnei nā:
  - (a) ko ngā Atua;
  - (b) ko te Ira Tangata;

(c) ko te Tikanga Māori;

(d) ko te Mātauranga Māori.

9. Hei whakamōhio noa i te Taraipiunara, meanei ētahi pātai i whakaarohia ai mō ia wahanga ki runga nei:

*Atua*

(a) Ki tā te ao/tirohanga Māori, he aha tēnei me te “atua”? He aha hoki ōna pānga/hono ki te ao o te tangata?

(b) Ko wai ngā atua wahine? He aha hoki ētahi kōrero mō aua atua? ētahi o ngā pūmanawa o aua atua? He aha ā rātou mahi?

(c) Kua tino ora ngā mātauranga mō ēnei atua ki tō whānau? hapū? iwi? rohe? He aha i pērā ai?

*Te Ira Tangata*

(d) He aha te ira tangata? Ira wahine? Ira Tane?

(e) He aha te/ngā hono o te ira wahine ki te ira tane? (Pēnā raini he hono)

(f) He aha hoki te tūranga/tūmahī o te wahine i te ao o ngā tūpuna? He aha āna mahi ki roto i te hapū? whānau? He aha te rerekētanga ki tā te tane tūranga? He aha ngā ritenga?

(g) He hirahira ēnei mōhiotanga ki te ao Māori? He aha ai?

*Tikanga Māori*

(h) Hena tuhia mai ō whakaaro, tō whakamārama mō ēnei tikanga/āhuatanga?

i. Tapu;

ii. Mana;

iii. Noa;

iv. Utu

v. Mauri

- (i) He aha ētahi o ōna hono ki te ao o te wahine? Ka mutu ki ngā atua Māori? Ka pēhea tā tātou whakamahi i ēnei tikanga? E whai take tonu ana ēnei mātauranga mō ngā atua ki te ao o naiānei? Pēhea nei?
- (j) He aha ētahi tauira/kōrero e whakaaturia ana te mana o te wahine, i te ao o ngā tūpuna?
- (k) Ko wai ngā rangatira wahine Māori? He aha ētahi kōrero mōna/mō rātou?

*Mātauranga Māori*

- (l) I te ao o ngā tūpuna, i pēhea tā rātou tuku i te mātauranga Māori ki ngā tāngata e tika ana? Nā wai tēnā mahi?
- (m) Āe rānei, he kaitiaki, he kaipupuri, he kaituku te wahine o te mātauranga Māori? He aha i pērā ai?
10. Kua ngana ahau ki te whakautu i aua pātai, ētahi kei konei ngā whakautu (te nuinga kei raro i te wahanga o te atua me te ira tangata), ētahi atu, auare ake. Kia ahatia! Me waiho pea mā te wā o taku tū ki mua tonu i a koutou, me waiho hoki mā te arero e whakautu, e whakawhānui ake.
11. Mō te tuku o taku kōrero, ka mutu, mō ēnei take nei, e tika ana kia noho tonu ki taku arero Māori, ki te reo Māori. Hei tāpiri noa i tēnā whakapae, me kī pēnei ahau, e tika ana, nō te hunga kōrero Māori te whiwhi kua whai wāhi atu rātou ki tō tātou reo, ā, ko rātou kē atu e noho reo Māori kore ana, i wā rātou nei hoki.

12. Ka aroha i runga i te korenga o rātou e wāhi rongō i te āhuareka, i te wainene o tō tātou reo Māori. Ka aroha i te korenga o rātou e tino whai wāhi ki te ao kei tua atu i te kupu. Ehara i te mea e aro kore ana mātou ki taua hunga, kāhore. Engari kua aua atu te wā ko te reo Pākehā te karawhiu a te nuinga i tēnei whenua, Māori mai, Pākehā mai. Kua muia pai te whenua nei e iwi kē, e reo kē, ka mutu, ko te reo Māori he tokoiti noa i tōna ake whenua.
13. Nō reira, e tika ana kia whakahokia mai tō tātou arero Māori, arero tupuna, kia whakatairangahia te reo Māori ki ngā kaupapa e pēnei ana. E tika ana ka noho mātāmua te reo Māori, hei aha te tahuri ki te reo Pākehā.
14. Mea nei ētahi o aku whakaaro mō te kaupapa nei kia tīmata ake ki te atua Māori.

### **Atua Māori**

15. Tēnei mea te atua Māori, horekau ana ira pēnei i a tātou te tangata.
16. He wairua kē nōna e kitea ai te momo kua ko te ira. I ōna wā he ngāwari, ehara i te mea nā te ngāwari i kī ai he wahine te atua, i ōna wā he riri, ehara i te mea nā te riri i tohu ai he tāne te atua. Kua whakamahia e tātou i te tirohanga tangata, te tirohanga pākehā nōki kia whakatangata i ō tātou atua kia mārama ai tātou a tangata nei ki a rātou.
17. Erangi e kore e taea e te hinengaro tangata te kite i te whānui, te mārama i te whāroa, te mātau ki te hōhonu me te rētō o tēnei mea te atua.
18. Ko tētahi o ngā mahi a ngā atua he whakataurite i te ao, i te taiao, i te ao wairua, i ōna wā ko te whakahāngai ki te wairua wahine (kua ko te ira wahine) te mea tika, ko te whakahāngai raini ki te wairua tāne te mea e tika ana.
19. Hei tauira, ko Rongō, ko Tu e mahi tahi ana i ngā wā katoa kia whakataurite i te ao kikokiko me te ao wairua, mea ana ko te mahi tahi

o te wairua tāne me te wairua wahine. Me te mea hoki ki ētahi o tātou he wairua wahine kē nō Tawhirimātea.

20. Anō ki au ko tētahi o tātou mate kua kōrerohia o tātou atua pēnei me te mea nei he ure, he whare tangata nō rātou erangi he wairua kē. Kua mate tātou ki te whakatangata i a rātou hei ira, hei kikokiko erangi ko te mea kē kua tua kē ake ngā atua. He wairua wāhine he wairua tāne erangi he wairua.
21. Nā te tirohanga pākehā te pōhēhē he tāne ā-ira nei te nuinga o tātou atua, nā tērā tirohanga i whakatāne i a rātou erangi kia tiro ake tātou ki te momo pēnei i a Tawhirimātea ka kite kua kore rawa e pērā o tātou tūpuna. Ka mutu nā taua tirohanga i whakangū i te reo o te wahine i roto i ngā kōrero.
22. He pō he ao, mā tētahi ka hua tētahi koia te whakataurite.

### **Te Ira Tangata**

23. Kia hāngai tonu aku korero mō te ira tangata ki te whakataurite.
24. He pēnā i tā ngā atua i whakatauirā mai ki a tātou, he mea tautoko te tāne me te wāhine, horekau tētahi i nui ake, i mana ake i tētahi atu, nā te pākehā te pōhēhē kua pērā. Ko te mea kē he wāhi nō tātou katoa, he wāhi mō te karanga me te whaikōrero, he wāhi mō te pō me te ao.
25. Ā tangata nei e mōhio ana tātou ki te hanga o te tinana, te ure me te whare tangata erangi ehara i te mea mā te tinana nahe e kī ake ai he wahine, he tāne raini te tangata.
26. I ōna wā kua kī te rūma i te tāne nā e tika ana kia whakataurite i te āhua o te rūma me tō mai i te wairua wahine e tika ai te whare, e pērā hoki ana mā te wahine. Ka mutu i aku mōhioranga i kitea ērā āhuaranga i te haerenga o ngā tāne ki tā wāhi ki te pakanga. Ko tā ngā wāhine he whakakī ngā waihotanga kua nā te ira i tohu, te takahi raini i te ira erangi nā te mea e tika ana kia whakataurite i te ao.

27. Ko te mea nui kua tiakina te tapu o ngā tāngata, te tapu o ngā mahi. I roto i ngā kōrero mō Mataatua i pērā a Wairaka, i 'Whakatāne' rātou i a rāotu hei whakakī i te wāhi i mahue ake e tika ai te mahi, e tiaki tonu ai te tapu.
28. E mōhio ana tātou e kore e taea te tātai ki te kore he wāhine. He hirahira te wahine ki a tātou. Ko te mea kē kua mate tātou ki te whakamahi i te tirohanga pākehā e mārama ake ai tātou ki ā tātou tikanga. Kua kore rawa te Māori e kī ake ki te whare tangata, ki te kōpū whakapapa, anei rā tō wāhi e noho ki reira waiata ai aku waiata. Ko tā te tirohanga Māori he tiaki i tana tapu.
29. Anō ki au kia tiro ake ahau ki aku whakapaparanga e ora ana te whakaaro nui ki ngā wāhine erangi anō ngā kōrero i a ia nei. Kua mate tātou ki te whai i te whakaaro pākehā me ana hekenga kua pōhēhē ngā uri, he nui noa atu te mana o Hariata i tō Hone, ko te mea kē he pērā i ngā kōrero i Te Aho Matua, he mana tō ngā tāngata katoa.
30. Ko tā Hariata he whakataurite e pai ai ngā mahi a Hone. Ko tā Iriini he whakataurite e pai ai tā Pōtahi kauhau i te marae. Koia tā ngā taha, he tautoko. Nā te pēhitanga kua whakapono tātou ko Rahiri nahe nei te hekenga rangatira, e kao nā Ahuaiti, nā Whakaruru ngā kōpū i ora ai tātou i aianeī.

### **Kupu Whakatepe**

31. Heoi e aku rangatira, tēnā koutou. Mea nei aku whakapono e whāriki atu ana ki a koutou.
32. Kua tū Te Wahineiti, Kua tau te Wahineiti mea nei kua mihi te Wahineiti ki a koutou katoa.
33. Tēnā koutou katoa

Nāku, nā:

---

Rukuwai Allen